



オーボエ

取扱説明書

Oboe

Owner's Manual

Oboe

Benutzerhandbuch

Hautbois

Mode d'emploi

Oboe

Manual de instrucciones

Oboé

Manual de instruções

双簧管

使用说明书

Гобой

Руководство пользователя

Oboe

사용설명서

雙簧管

使用說明書

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立てて性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruc-
ciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de
tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

Гобой

Руководство пользователя

Правила техники безопасности — прочтите перед использованием инструмента.

Приведенные ниже правила касаются правильного и безопасного использования инструмента и призваны уберечь вас и других лиц от повреждений и травм. Тщательно соблюдайте все правила техники безопасности!

Если инструментом будет пользоваться ребенок, взрослый должен четко объяснить ему эти правила и убедиться, что ребенок их полностью понимает и соблюдает.

■ Условные обозначения


 : этот символ обозначает пункты, на которые нужно обратить особое внимание.  : этот символ обозначает запрещенные действия.

Внимание

Несоблюдение мер предосторожности, отмеченных этим знаком, может привести к травме.


 Не бросайте инструмент и не размахивайте им в направлении других людей.

Части инструмента могут ударить их. Всегда обращайтесь с инструментом осторожно.

 **Держите масло, средство для полировки и т. п. в месте, недоступном для детей, и не позволяйте детям подносить их ко рту. Масла и средства для полировки могут причинить вред и даже привести к смертельному исходу в случае их проглатывания!**

Держите масло, средство для полировки и т. п. в месте, недоступном для детей. Выполняйте действия по уходу и техническому обслуживанию только тогда, когда детей нет поблизости.

 **Храните мелкие детали вне досягаемости детей.** Дети могут случайно проглотить их.

 **Будьте осторожны, чтобы не прикаснуться к пружинам во время технического обслуживания или других операций.**

Кончики пружин, которыми оснащены новейшие модели, заострены для обеспечения лучшей работы клапанов.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Следите за климатическими условиями, такими как температура и влажность. Держите инструмент вдали от источников тепла, таких как печи, котлы и обогреватели. Не используйте и не храните инструмент в условиях экстремальных температур или влажности. Несоблюдение этого правила может привести к нарушению баланса клапанов либо повреждению рычажного механизма или подушек и повлиять на качество исполнения.
- Не используйте бензин или растворитель для технического обслуживания инструментов с лакированной поверхностью. Несоблюдение этого правила может привести к повреждению верхнего покрова полировки.
- Следите за тем, чтобы инструмент не деформировался. Размещение инструмента на неустойчивой поверхности может привести к его падению, в результате чего он деформируется. Следите за тем, где и как вы кладете инструмент.
- Не модифицируйте инструмент. Модификация инструмента влечет за собой потерю гарантии и может сделать невозможным его ремонт.

Касается духовых инструментов с глянцевой полировкой: цвет полировки может со временем изменяться. Однако это не влияет на качество звучания инструмента. Обесцвечивание на ранних стадиях можно легко устранить в ходе текущего технического обслуживания. (Чем дальше зашло обесцвечивание, тем труднее его устранить.)

* Используйте аксессуары, предназначенные специально для типа покрытия вашего инструмента. Кроме того, обратите внимание, что средства для полировки металлов удаляют тонкий верхний слой покрытия, уменьшая его толщину. Учитывайте это перед применением средств для полировки металлов.

Репетиционный этикет

Хотя этот инструмент имеет прекрасное звучание, некоторых людей могут раздражать повторяющиеся или несладкие звуки во время репетиций. Будьте тактичны по отношению к находящимся поблизости людям.



Деревянный корпус гобоя Yamaha изготовлен из натурального гренадилла (африканского черного дерева) и других материалов. По этой причине инструмент более восприимчив к изменениям температуры и влажности, чем металлические или полимерные инструменты. В частности, при резких изменениях температуры или влажности дерево может покоробиться, в результате чего на корпусе появятся трещины или клапаны выйдут из строя. Корпус гобоя толще и требует более осторожного обращения, чем у многих других деревянных инструментов.

Чтобы инструмент оставался в оптимальном состоянии в течение длительного времени, соблюдайте следующие правила техники безопасности:

- В холодное время года, прежде чем играть на инструменте, подождите, пока он не адаптируется к комнатной температуре. Никогда не прогревайте инструмент, продувая через него воздух. Резкие изменения температуры внутри корпуса могут привести к образованию трещин и другим повреждениям.
- Когда инструмент новый, особенно в первые один-два месяца, не используйте его подолгу. Играйте на нем понемногу, примерно по 20–30 минут в день в течение первой недели, затем постепенно увеличивайте продолжительность приблизительно на 10 минут в день.
- После игры на инструменте удалите влагу и грязь изнутри при помощи прилагающихся тряпочек для чистки.
- После игры на инструменте храните его в футляре. Не храните его в местах с высокой температурой или влажностью.
- Прежде чем отложить инструмент на короткое время, удалите из него влагу и грязь при помощи тряпочки для чистки, а затем поместите его на устойчивую поверхность клапанами вверх.
- Никогда не оставляйте влажную марлю или ткань в футляре.

Гобой — очень деликатный инструмент. Не используйте его в описанных ниже условиях. В противном случае корпус может повредиться.

Не подвергайте инструмент воздействию:

- прямого солнечного света в течение продолжительного времени (см. стр. 7, «Техническое обслуживание после игры»);
- дождя или чрезмерной влажности (см. стр. 10, «Внимание: хранение гобоя»);
- источников тепла, таких как печи или тепловентиляторы;
- холодного воздуха, например от кондиционера.

Полуавтоматическая октавная система



Полностью автоматическая октавная система



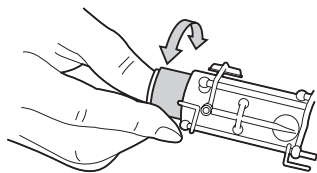
Перед сборкой инструмента обратите внимание на следующее:

Держа инструмент в руках и собирая его, следите за тем, чтобы не слишком сильно нажимать на клапаны. Клапаны могут погнуться, что приведет к искажению интонации. При первой сборке инструмента могут возникнуть затруднения при соединении колен из-за тугой посадки. В этом случае нанесите тонкий слой прилегающей смазки для пробковых соединений на пробковую часть колена и снова попробуйте соединить колена. Если колена по-прежнему туго соединяются друг с другом, нанесите тонкий слой смазки для пробковых соединений и на приемную сторону. Старайтесь не наносить слишком много смазки для пробковых соединений.

■ Сборка гобоя

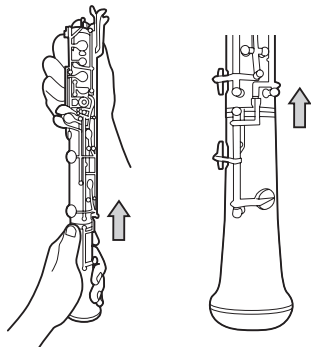
1. Нанесите смазку для пробковых соединений.

Перед сборкой гобоя нанесите тонкий слой смазки для пробковых соединений на пробковую часть колена и на всю окружность нижней части трости.



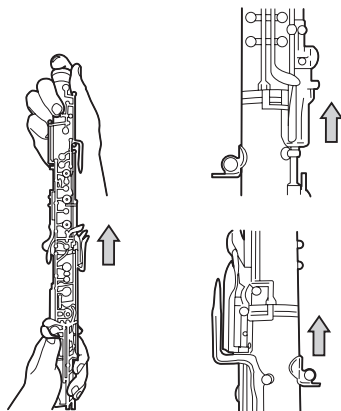
2. Присоедините раструб к нижнему колену.

Возьмите раструб в левую руку и сопоставьте положение клапанов у соединения нижнего колена и раструба. Наденьте раструб на нижнее колено.



3. Соедините верхнее и нижнее колена.

Возьмите нижнее колено в левую руку и сопоставьте положение клапанов у соединения. Наденьте нижнее колено на верхнее.



■ Советы по настройке гобоя

Высота тона гобоя зависит от длины и типа трубки, а также длины, ширины, обработки и внутреннего диаметра трости. Если у вас возникнут трудности с настройкой гобоя, экспериментируйте с регулировкой этих элементов.

Кроме того, на высоту тона инструмента влияет температура в помещении и внутри гобоя. Прежде чем приступить к настройке, дождитесь, пока инструмент не адаптируется к комнатной температуре, либо согреть его, держа инструмент в руках.

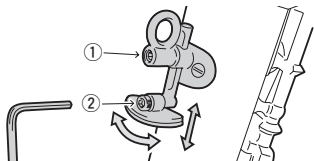
■ Настройка регулируемой подставки для большого пальца (только для инструментов с регулируемой подставкой для большого пальца)

Помимо вертикального положения, можно также отрегулировать угол для лучшего соответствия форме большого пальца исполнителя.

● Регулировка

С помощью прилагающегося шестигранного ключа (1,5 мм) ослабьте винты и переведите подставку для большого пальца в нужное положение. Как показано на приведенном ниже рисунке, с помощью ① устанавливается вертикальное положение, а с помощью ② — угол.

* **Не вынимайте винты, чтобы не потерять их.**



■ Во время исполнения

● Не кладите гобой на стол тональными отверстиями вниз. Не прислоняйте гобой к стене тональными отверстиями вниз по диагонали. Это поможет уменьшить вероятность оттока влаги из тональных отверстий во время исполнения, который может повысить риск появления трещин на корпусе.

● Когда вы не пользуетесь инструментом (даже в течение короткого промежутка времени), кладите его в футляр, чтобы обезопасить инструмент и чтобы о него не споткнулись другие люди.

■ Техническое обслуживание после исполнения

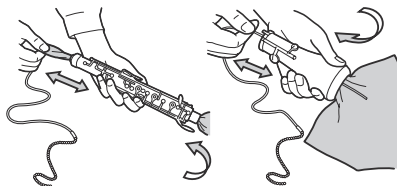
После игры на гобое выполните описанную ниже процедуру чистки инструмента.

Внимание: разборка гобоя

Если вы планируете разобрать гобой на верхнее колено, нижнее колено и раструб, не держите инструмент близко к своему лицу или другим людям. Неожиданно отошедшая деталь может вызвать травмы или повреждения.

● Снимите трость, удалите влагу с помощью лоскута марли, а затем уберите ее в специальный футляр.

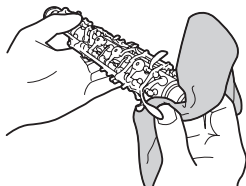
● Для чистки внутри основного корпуса используйте прилагающуюся тряпочку. Если в мензуре останется влага, это может привести к появлению трещин.



УВЕДОМЛЕНИЕ

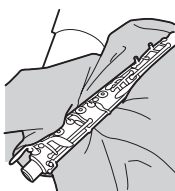
Тряпочка для чистки рассчитана на вставку и извлечение со стороны раструба. Не следует вынимать ее со стороны верхнего колена. Если тряпочка проталкивается с трудом, вытяните ее со стороны раструба. Если потянуть ее с чрезмерным усилием, тряпочка может застрять в инструменте.

- В секциях колен особенно легко собирается влага, что может привести к появлению трещин. Тщательно протирайте колена с помощью марли.

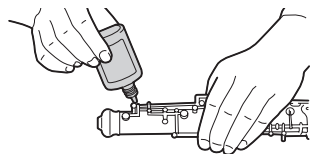


* Даже во время игры на инструменте как можно чаще удаляйте влагу изнутри корпуса.

- Тряпочка для чистки должна быть чистой и сухой.
- Один-два раза в месяц протирайте поверхность инструмента полировочной тканью. Будьте осторожны, чтобы не повредить клапаны или другие детали.

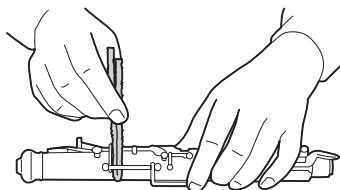


- Если вы чувствуете, что клапаны плохо нажимаются, используйте специальное масло для клапанов (продается отдельно). Не наносите слишком много масла. Полностью вытирайте любой излишек масла с поверхности клапанов.

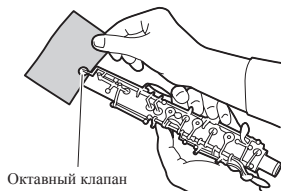


- * Не наносите слишком много масла для клапаны.
- * Если вы не знаете, куда наносить масло для клапанов, проконсультируйтесь с работником магазина, где вы покупали масло.

- Используйте очиститель тональных отверстий для удаления грязи, накапливающейся внутри тональных отверстий и в пространстве между клапанами, а также под ними. Будьте осторожны, чтобы не повредить пружины или подушки.



- Используйте промокательную бумагу для удаления грязи и влаги с подушек. В октавных тональных отверстиях скапливается особенно много влаги, которую следует удалять как можно быстрее.



Октавный клапан

УВЕДОМЛЕНИЕ

Не вытягивайте чистящую промокательную бумагу, когда клапаны закрыты. Она может порваться, и в инструменте останется кусочек бумаги, что скажется на чистоте интонации.



Устранение неисправностей

Звук недостаточно чистый или нарушен строй инструмента.

- ▶ Если подушки деформировались или на корпусе появились трещины, отдайте инструмент торговому представителю для ремонта.

Клапаны тугие. Клапаны не двигаются.

- ▶ Возможно, смещена пружина или деформированы клапаны.

Не удается собрать инструмент из-за слишком тугий или слишком свободной посадки колен.

- ▶ Пробковая часть колена может сокращаться или расширяться в зависимости от изменений температуры или влажности.
- ▶ Возможно, пробковые соединения колен изношены.

Клапаны создают шум.

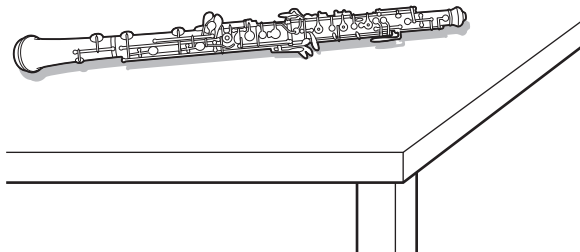
- ▶ Возможно, в клапанах недостаточно масла или ослаблены винты.
- ▶ Пробковый материал или фетр на клапанах износился или отвалился. Возможно, клапаны контактируют с корпусом или другими клапанами.



Внимание: хранение гобоя

- Не кладите гобой на стол тональными отверстиями вниз.

Правильное расположение



- Гобой оснащен, возможно, самым сложным механизмом из всех духовых инструментов. Незаметное изменение температуры или влажности либо малейшее внешнее воздействие может повредить клапаны, нарушить баланс подушек или ускорить изменения чувствительности клапанов. Рекомендуем каждые два-три месяца отдавать инструмент торговому представителю для настройки.
- Не кладите в футляр никакие предметы, которые могут оказывать давление на клапаны.
- Не прилагайте чрезмерных усилий к инструменту или футляру.
- Когда инструмент не используется, храните его в футляре с закрытой крышкой. Чтобы обезопасить инструмент от изменений температуры и влажности, храните футляр в чехле.
- Не располагайте инструмент вблизи охлаждающих или нагревательных приборов, таких как кондиционеры и обогреватели.



Ткань для серебра

Устраняет обесцвечивание и удаляет пятна с поверхности серебряных и посеребренных музыкальных инструментов, придавая им красивый блеск.

Полировочная ткань

Мягкая плотная ткань, предназначенная для полировки поверхности инструмента.

Подушечка для чистки подставки для большого пальца

Мягкая тонкая ткань, подходящая для полировки поверхности музыкальных инструментов.

Полировочная марля

Удаляет грязь с поверхности инструмента, восстанавливая глянец полировки.

Промокательная бумага

Поместите промокательную бумагу между подушкой и тональным отверстием и несколько раз нажмите и отпустите клапаны, чтобы она впитала влагу и смазку.

Смазка для пробковых соединений

Помогает обеспечить плавное и герметичное соединение колен. Удалите всю грязь с пробковых соединений колен, нанесите небольшое количество смазки для пробковых соединений, а затем соедините верхнее и нижнее колена, равномерно распределив смазку.

Масло для клапанов

Нанесите небольшое количество масла для клапанов между опорами и трубками клапанов или внутри трубок клапанов для предотвращения коррозии и износа.

Очиститель тональных отверстий

Этот очиститель подходит для удаления грязи из тональных отверстий и углов клапанов.

Тряпочка для чистки

Эта тряпочка обладает абсорбирующими свойствами и помогает удалять влагу и грязь изнутри корпуса инструмента.

Полироль для серебра

Используйте эту полироль для устранения обесцвечивания и удаления грязи с серебряных или посеребренных поверхностей инструмента. Нанесите небольшое количество на полировочную марлю или ткань и отполируйте поверхность инструмента.

Масло для отверстий

Это масло предназначено для предотвращения деформации деревянных музыкальных инструментов и появления трещин на них из-за влаги. Сотрите влагу и грязь с внутренней поверхности трости, промокните тряпочку для чистки (или аналогичное приспособление) в небольшом количестве масла, а затем нанесите его на внутреннюю поверхность трости.

セミ・オートマテック・キの運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys /
 Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques / Tabla de distribución
 Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 /
 세미 오토매틱 키의 운지표 / 半自動按鍵指法表



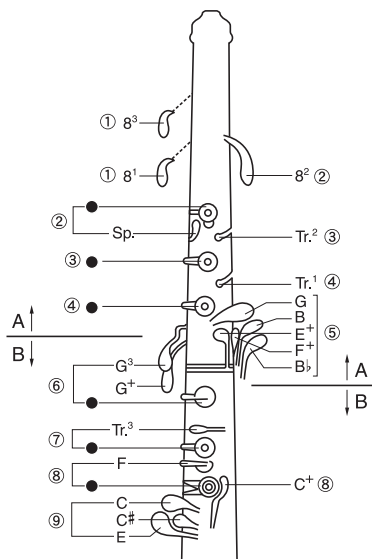
A 左手
 Left hand
 Linke Hand
 Main gauche
 Mano izquierda
 Mão esquerda
 左手
 Левая рука
 왼손
 左手



B 右手
 Right hand
 Rechte Hand
 Main droite
 Mano derecha
 Mão direita
 右手
 Правая рука
 오른손
 右手

- | | | |
|--|---|--|
| ● 閉じる
Close
Geschlossen
Fermé
Cerrarr
Fechado
閉口
Закрыто
닫는다
閉孔 | ○ 開く
Open
Offen
Ouvert
Abrir
Aberto
開口
Открыто
연다
開孔 | ◎ ハーフホール
Half hole
Halbe Öffnung
Demi-trou
Orificio medio
Meio buraco
半孔
Полуоткрыто
하프홀
半孔 |
|--|---|--|

- ◎ 左手人差し指のオープンキ
 Left index finger open key
 Klappe des linken Zeigefingers offen
 Clé ouverte de l'index gauche
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo
 Indicador esquerdo abre a chave
 左食指開口鍵
 Открытая клавиша для левого указательного пальца
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키
 左手食指開口鍵



G, G⁺, G³ は G[#] の音のキイ。E, E⁺ は E^b の音のキイ。8¹ は第1オクターブ・キイ、8² は第2オクターブ・キイ、8³ は第3オクターブ・キイ、Sp. はスパチュラ・キイを意味する。
 G, G⁺, and G³ are G[#] keys. E and E⁺ are E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G⁺ und G³ sind Gis-Klappen. E und E⁺ sind Eb-Klappen. 8¹ ist die erste, 8² die zweite und 8³ die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G⁺ et G³ sont des clés Sol[#]. E et E⁺ sont des clés Mi^b. 8¹ est la clé de première octave. 8² est la clé de deuxième octave. 8³ est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G⁺, y G³ son llaves G[#]. E y E⁺ son llaves E^b. 8¹ es la primera llave de octava. 8² es la segunda llave de octava. 8³ es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G⁺, e G³ são chaves de sol sustenido. E e E⁺ são chaves de mi bemol. 8¹ é a primeira chave de oitava. 8² é a segunda chave de oitava. 8³ é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] pitch. E and E⁺ belong to E^b pitch. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

G, G⁺ и G³ являются клавишами G[#]. E и E⁺ являются клавишами E^b. 8¹ – клавиша первой октавы. 8² – клавиша второй октавы. 8³ – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G⁺, G³은 G[#]음의 키. E, E⁺은 E^b음의 키. 8¹은 제1 옥타브 키, 8²는 제2 옥타브 키, 8³는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츨라 키를 의미합니다.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] pitch. E and E⁺ belong to E^b pitch. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

Griffabelle für halbautomatische klappen /
 de los dedos para llaves semi-automáticas /
 Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры /

First system of chords and fingering:

- Chords: $\hat{C} \& \hat{D}^{\flat}$, \hat{C}^{\sharp} , E , E^{+} , F^{+} , G , G^{+} , G^{3} , $\hat{G}^{\sharp} \& \hat{A}$, $\hat{B}^{\flat} \& \hat{B}$, $\hat{A}^{\flat} \& \hat{B}^{\flat}$, $\hat{A}^{\sharp} \& \hat{B}$.
- Fingering: Indicated by dots on a 5-line staff. Some dots are numbered (e.g., 1, 2, 3, 4, 5). Symbols like 'Sp.' and 'Tr.' are used for specific techniques.

Second system of chords and fingering:

- Chords: $\hat{B} \& \hat{C}$, $\hat{C} \& \hat{D}^{\flat}$, $\hat{C}^{\sharp} \& \hat{D}^{\flat}$, $\hat{C} \& \hat{D}$, \hat{C}^{\sharp} , E , E^{+} , F^{+} , F , G , G^{+} , G^{3} , $\hat{G}^{\sharp} \& \hat{A}$, $\hat{B}^{\flat} \& \hat{B}$, $\hat{A}^{\flat} \& \hat{B}^{\flat}$, $\hat{A}^{\sharp} \& \hat{B}$.
- Fingering: Indicated by dots on a 5-line staff. Some dots are numbered (e.g., 1, 2, 3, 4, 5). Symbols like 'Sp.', 'Tr.1', 'Tr.2', 'Tr.3', and '8¹' are used for specific techniques.

セミ・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys / Griffabelle für halbbautomatische klappen / Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves semi-automáticas / Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры / 세미 오토매틱 키의 운지표 / 半自動按鍵指法表

	8 ²	8 ²	8 ² 8 ²	8 ² 8 ²		8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³
	●	●	◎ ◎ ●	◎ ◎ ● ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎
	○	○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○
	○	○	● ○ ○ Tr.1	● ○ ○	● ● G	● ● G G	○ ○ G G	○ ○ G	● ○ G	● ○	●
					B	E+	E+			B	B
	○	●	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	G+
	○	○	○ ○ ○	○ ○ ○ Tr.3	● ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	○
	○	○	○ ○ ○	○ ○ ○	● ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	●
			C	C	C	E	E	E	E	C	E
			$\begin{matrix} \bar{C} & \bar{B} \\ \& & \& \\ D^b & C^\sharp \end{matrix}$	$\begin{matrix} \bar{C} & \bar{C} \\ \& & \& \\ D & D \end{matrix}$							

*a: ここより 8³の無い場合は、8¹を使用する。

If there is no 8³, 8¹ will be used.

Wenn 8³ fehlt, wird 8¹ verwendet.

Si 8³ n'existe pas 8¹ est utilisé.

Si no existe una 8³, la 8¹ se utilizará.

Se não houver 8³, 8¹ deve ser usado.

如果没有 8³, 则使用 8¹。

Если отсутствует клавиша 8³, можно использовать клавишу 8¹.

여기부터는 8³이 없는 경우에는 8¹을 사용합니다.

如果没有 8³, 则使用 8¹。

フル・オートマテック・キの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme
 automatique / Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas /
 Tabela de digitação para chaves automáticas / 全自动音键的指法图 /
 Схема аппликатуры для полностью автоматической клавиатуры /
 풀 오토매틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表



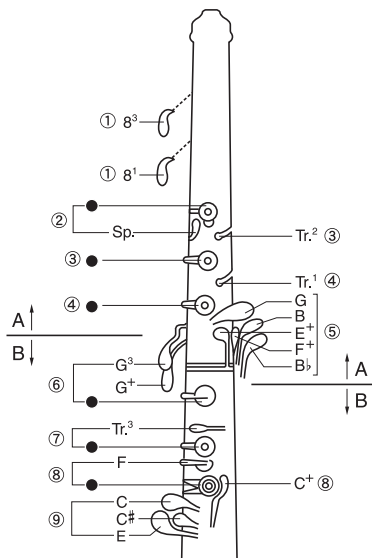
A 左手
 Left hand
 Linke Hand
 Main gauche
 Mano izquierda
 Mão esquerda
 左手
 Левая рука
 왼손
 左手



B 右手
 Right hand
 Rechte Hand
 Main droite
 Mano derecha
 Mão direita
 右手
 Правая рука
 오른손
 右手

- | | | |
|---|---|--|
| ● 閉じる
Close
Geschlossen
Fermé
Cerrár
Fechado
閉口
Закрýто
닫는다
閉孔 | ○ 開く
Open
Offen
Ouvert
Abrir
Aberto
開口
Открыто
연다
開孔 | ◎ ハーフホール
Half hole
Halbe Öffnung
Demi-trou
Orificio medio
Meio buraco
半孔
Полуоткрыто
하플홀
半孔 |
|---|---|--|

- ◎ 左手人差し指のオープンキ
 Left index finger open key
 Klappe des linken Zeigefingers offen
 Clé ouverte de l'index gauche
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo
 Indicador esquerdo abre a chave
 左食指開口鍵
 Открытая клавиша для левого указательного пальца
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키
 左手食指開口鍵



G, G⁺, G³ は G[#] の音のキ。E, E⁺ は E^b の音のキ。8¹ は第1オクターブ・キ、8² は第2オクターブ・キ、8³ は第3オクターブ・キ、Sp. はスパチュラ・キを意味する。
 G, G⁺, and G³ are G[#] keys. E and E⁺ are E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G⁺ und G³ sind Gis-Klappen. E und E⁺ sind E^b-Klappen. 8¹ ist die erste, 8² die zweite und 8³ die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G⁺ et G³ sont des clés Sol[#]. E et E⁺ sont des clés Mi^b. 8¹ est la clé de première octave. 8² est la clé de deuxième octave. 8³ est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G⁺, y G³ son llaves G[#]. E y E⁺ son llaves E^b. 8¹ es la primera llave de octava. 8² es la segunda llave de octava. 8³ es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G⁺, e G³ são chaves de sol sustenido. E e E⁺ são chaves de mi bemol. 8¹ é a primeira chave de oitava. 8² é a segunda chave de oitava. 8³ é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G⁺ and G³ являются клавишами G[#]音键。E和E⁺属于E^b音键。8¹是第一个八度键。8²是第二个八度音键。8³是第三个八度音键。Sp.是一个调音键。

G, G⁺ и G³ являются клавишами G[#]. E и E⁺ являются клавишами E^b. 8¹ – клавиша первой октавы. 8² – клавиша второй октавы. 8³ – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G⁺, G³은 G[#]음의 키。E, E⁺은 E^b음의 키。8¹은 제1 옥타브 키, 8²는 제2 옥타브 키, 8³는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츨라 키를 의미합니다。

G, G⁺ and G³ belong to G[#] keys. E and E⁺ belong to E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

フル・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme automatique /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas / Tabela de digitação para chaves
 automáticas / 全自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полностью автоматической
 клавиатуры / 풀 오토메틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表

*b *b

B^b B C C⁺ C[#] E E⁺ F⁺ G G⁺ G³ B^b A^b B^b

(C) (C) C C[#] E G⁺ & A B^b & A^b & B^b Sp.

C[#] E E⁺ F⁺ G G⁺ G³ B^b A^b B^b

C[#] E G⁺ & A B^b & A^b & B^b Sp.

Tr.1 Tr.2 Tr.3

フル・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme automatique /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas / Tabela de digitação para chaves
 automáticas / 全自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полностью автоматической
 клавиатуры / 풀 오토매틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表

	g ¹	g ¹ g ¹	g ¹ g ¹	g ¹ g ¹		g ³ g ³	g ³ g ³	g ³ g ³	g ³ g ³	g ³ g ³	g ³
	●	● ●	◎ ◎ ●	◎ ● ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎
	○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○
	○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○
			Tr.1		G	G G	G G	G	G	B B	B
					B	E+	E+				
	○	● ○	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	G+
	○	○ ●	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	○
	○	○ ○	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ●	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	●
			C	C	C			C		C	
						E	E	E			E
		$\begin{matrix} \widehat{C} & \widehat{B} \\ \& & \& \\ \widehat{D} & \widehat{C\#} \end{matrix}$	$\begin{matrix} \widehat{C} & \widehat{C} \\ \& & \& \\ \widehat{D} & \widehat{D} \end{matrix}$		*c					*c	*c

*b: Low B-C 連結が有効な時は C キー省略可能。
 When Low B-C is linked, C key is unnecessary.
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist C nicht notwendig.
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, le Do est inutile.
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es necesaria la tecla C.
 Quando B-C graves estiverem conectado, o chave C è desnecessária.
 当连接了低音 B-C 调时, 无需使用 C 键。
 Если нижние клавиши B-C связаны, клавиша C не нужна.
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 C키 생략 가능
 连接低音 B-C 调时, 则可省略 C 音键。

*c: Low B-C 連結が有効な時は使用不可。
 When Low B-C is linked, this fingering is not possible.
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist dieser Griff unmöglich.
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, ce doigté est impossible.
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es posible la digitación.
 Quando B-C estiverem conectado, não é possível esta digitação.
 当连接了低音 B-C 调时, 该指法不可用。
 Если нижние клавиши B-C связаны, такая аппликатура невозможна.
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 사용 불가
 连接低音 B-C 调时, 此指法不可用。



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2013 Yamaha Corporation

Published 05/2022

2022年5月発行

POCP-B0

VDE1640